

La segunda parte (pp. 91-208) contiene los hechos y dichos de Jesús. Para la confección de esta parte, los autores se han servido del trabajo del arabista Miguel Asín Palacios, quien recopiló los hechos y dichos de Jesús en obras de autores musulmanes, que en este nuevo libro aparece en traducción española, a la que acompañan numerosas notas con las que el lector no iniciado puede adquirir un conocimiento cabal del contenido de los textos.

El libro se cierra con una extensa bibliografía (pp. 209-212) y con una serie de ocho índices (pp. 213-236) de gran ayuda. Los autores han elaborado un trabajo minucioso, ofreciendo una excelente versión de los textos traducidos, que unidos a la completa introducción, dan lugar a una interesante publicación.

LOURDES BONHOME PULIDO
Universidad de Córdoba

HITCHCOCK, Richard, *Mozarabs in Medieval and Early Modern Spain. Identities and Influences* (Aldershot: Ashgate, 2008), xx+151 pp. ISBN: 978-0-7546-6314-0

Este volumen representa un ensayo de síntesis de los trabajos realizados por el autor a lo largo de su vida académica en torno al tema de los mozárabes, entendidos por una parte como cristianos arabizados residentes en los dominios del Islam, y por otro lado, como aquellos cristianos que quedaron o se instalaron en los reinos cristianos del norte de la Península Ibérica, y que mostraban un elevado grado de arabización. Los matices terminológicos y de identidad de este concepto (el “mozarabismo”) constituyen precisamente el objeto de la introducción, en la que Hitchcock se esfuerza por explicar por qué utiliza el mismo término para ambas realidades, a la vez que realiza una breve historia de la historiografía sobre mozárabes y *ḍimmīs* entre el siglo XIX y el XX. Más adelante, esta cuestión terminológica vuelve a preocuparle, por ejemplo, al establecer las diferencias de uso de los términos *ʿaḡamī* o *naṣrānī*, que considera fundamentales a la hora de marcar distancias frente a la minoría (pp. 36-39).

Los objetivos del libro son ambiciosos, pues pretende hacer un recorrido de nada menos que nueve siglos de “mozarabismo”, desde la conquista de la Península Ibérica por los musulmanes, con la consiguiente proclamación del estatuto de la *ḍimmah*, hasta la lucha en nombre de la identidad de los descendientes de los mozárabes toledanos en el siglo XVI, a raíz de la intensificación del control de la limpieza de sangre por Felipe II. Hitchcock comienza explicando lo que suponía ser cristiano en al-Andalus, tanto en los

escalones más elevados de la sociedad como en los más humildes, utilizando para ello tanto la cronística –en la que se echan de menos algunas ediciones actualizadas– como las historias de personajes andalusíes que pueden ilustrar sobre el paulatino movimiento de conversión y su impacto en la vida cotidiana peninsular. Según sus hipótesis, los términos empleados por los cronistas árabes sugieren una menor preocupación por el factor religioso de lo que se ha interpretado normalmente; sin embargo, son tan escasas las menciones de este colectivo en las obras históricas andalusíes que en nuestra opinión es difícil llegar a una conclusión cerrada. Después de una incursión en el célebre tema de los mozárabes cordobeses y sus martirios en los siglos IX y X, el resto del libro se dedica a lo que podríamos denominar “la diáspora” mozárabe, es decir, a la emigración y redistribución de grupos de cristianos arabizados en los distintos reinos cristianos peninsulares, tomando como base un criterio geográfico-temporal que podría ayudar a comprender las diferencias entre el tratamiento y la identidad de cada uno: primero se aborda el reino de León, luego Toledo y finalmente Aragón.

Es una lástima que la edición se vea empobrecida por faltas sin corregir, especialmente en las citas en español. El ordenamiento de la bibliografía en orden alfabético de apellido, pero colocando primero el nombre propio hace sumamente difíciles las búsquedas bibliográficas. También se echa de menos la referencia en la bibliografía y las notas a reconocidos autores que han abordado este tema desde distintas perspectivas, y no solamente hispanos. Se trata, en suma, de la culminación de una carrera de investigación sobre el tema, desde perspectivas lingüísticas y culturales, con vistas sobre todo al público anglosajón.

ANA ECHEVARRIA
UNED, Madrid

IOAN, Ovidiu, *Muslimen und Araber bei Īšō'jahb III (649-659)*, «Göttinger Orientforschungen Syriaca» 37 (Wiesbaden: Otto Harrassowitz, 2009), 145 pp. ISBN: 978-3-447-05861-2

Acertada decisión, la de dedicar el volumen nº 37 de la serie ‘Göttinger Orientforschungen Syriaca’ a la figura de Īšō'jahb III para estudiar la recepción del elemento islámico y árabe en su obra. El primer apartado de la obra, la introducción (pp. 1-4), le sirve al autor para realizar un bosquejo del contenido, al tiempo que plasmar el estado de la cuestión sobre este *topos* historiográfico.